

# CHIẾ CÔ BÉ HẠT TIÊU

ETSUMI HARUKI

10



---

# CHIẾ CỎ BÉ HẠT TIÊU



10

**Etsumi Haruki**

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

 VUILEN  .COM

---





## LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: Jarinko Chie) của tác giả Etsumi Haruki là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên “Manga Action” (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho “CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chie. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu lính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên mới học lớp 5, Chie đã là cô chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chie được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là “Tetsu” trống không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chie có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chie là thể dục và... đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc).

Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bậm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chic là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chic còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, tới mức ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kỳ bất ngờ và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chic để thương nhé!

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



## CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

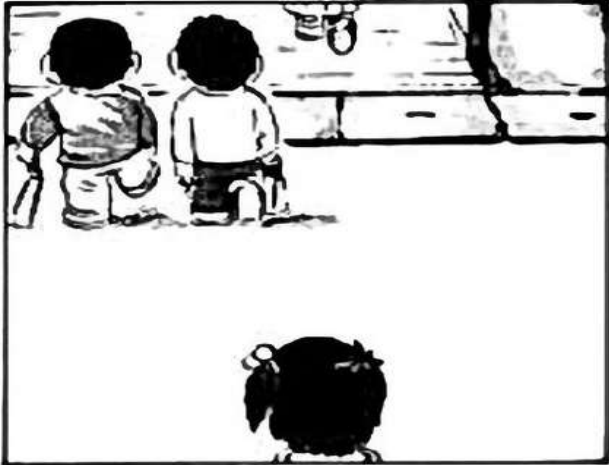
CHUYỆN THỨ 109: MỘT NGƯỜI MAY – VẠN NGƯỜI XUI .....	5
CHUYỆN THỨ 110: HƯƠNG TỎI HỘI CHỢ ĐÓ CŨ .....	25
CHUYỆN THỨ 111: HỘI CHỢ ĐÓ CŨ .....	45
CHUYỆN THỨ 112: HỘI CHỢ ĐÓ CŨ (CỦA CON NGƯỜI) .....	69
CHUYỆN THỨ 113: MARUTA RA DÁNG ĐÀN ÔNG .....	89
CHUYỆN THỨ 114: TÁC DỤNG CỦA VIỆC CẢI TRANG .....	109
CHUYỆN THỨ 115 TETSU Ở ĐÀU .....	129
CHUYỆN THỨ 116: CUỘC CHIẾN CỦA CON NGƯỜI .....	149
CHUYỆN THỨ 117: BUỔI HEN HÒ CỦA THẦY GIÁO .....	169
CHUYỆN THỨ 118: "BẠN CỦA TUỔI HỒNG" .....	193
CHUYỆN THỨ 119: HÃY TÌM ĐỐI TƯỢNG THÍCH HỢP ĐỂ BÀN BẠC .....	213
CHUYỆN THỨ 120: HAI NGƯỜI ĐANG YẾU .....	233

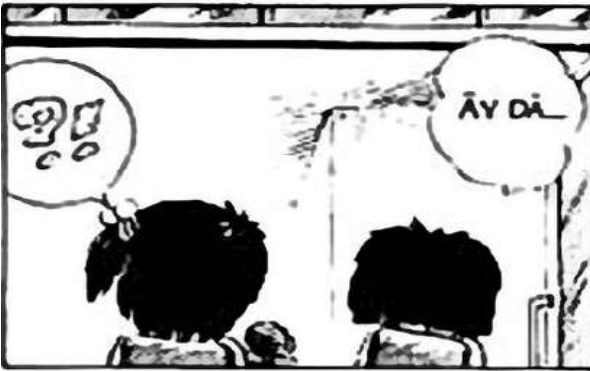


Chuyện thứ 109

# Một người may - Vạn người xui













































Có khi tại mình biết lo cho bản thân nên mới bị bỏ quên.











CHO TÔI MỘT VẼ NGƯỜI LỚN MỘT VẼ TRẺ EM.

MẸ BIẾT HẾT NỘI DUNG MẮT RỒI

DỪNG LÀ XUI XÈO...



HAI MẸ CON KHÔNG NHANH LÊN LÀ PHIM BẮT ĐẦU MẮT DÂY.

VÀNG.

VẬY CHÀO CHỊ

ĐI NHANH LÊN MẸ



KIỂM ĐƯỢC BÓN TIỀN THẺ NÀY!!

HÈN QUẢ XÀ HÈN! KHÔNG NGỜ LẠI CÓ NGÀY MÀY MẮN



# Chả Nướng

HẠNH PHÚC LÊN NÀO!

ĐẠI CA CỨ ẪN ĐI. MÌNH BỊ BẮT TRẢ TIỀN RỒI CÒN GÌ.

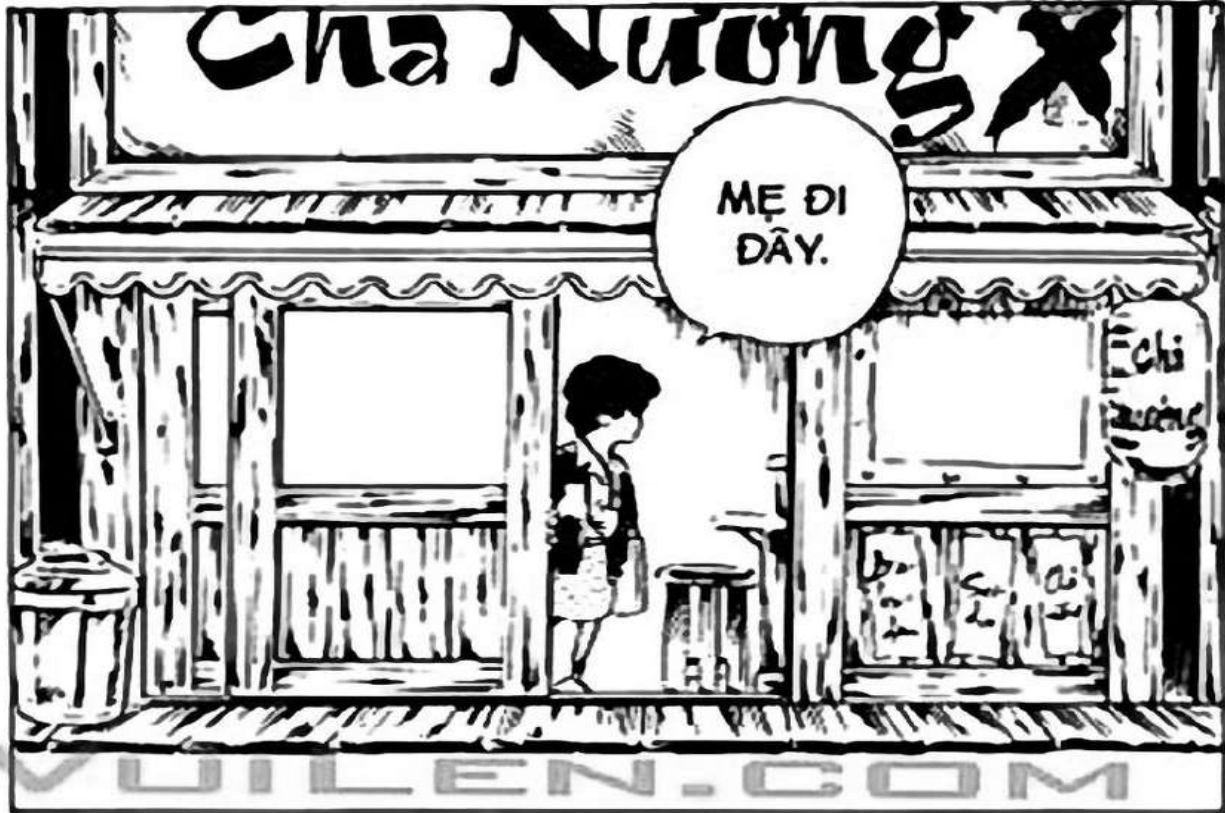
ANH TETSU ẪN HẾT CÙNG ĐƯỢC SAO? ĐÂY LÀ PHẦN CỦA CHỊ YOSHIKO VÀ CHE MÀ...

cam dăng  
là cam  
dăng  
là hoa  
cam  
dăng

Chuyện thứ 110  
**Hương tới  
Hội chợ đồ cũ**

































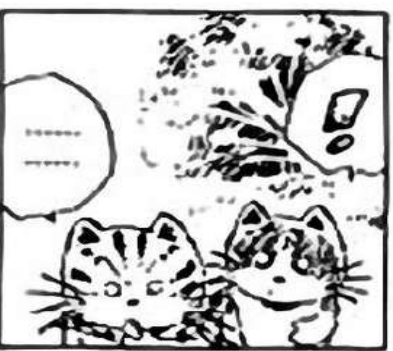
















HÍ

HÍ

K  
K  
K



LŨ KIA!

NÀY!



LẠI GẶP NGAY  
BỌN CÓN ĐỒ  
TRÊN ĐƯỜNG  
VỀ CHỨ.

DỪNG LÀ  
VẬN MAY  
BẤT NGỜ.



TETSU  
ĐÂY.

CHẾT  
ĐỒ!



QUÁN

THIỆT TÌNH  
ĐANG VUI PHẢI ĐI  
LÀM CÁI BÁNH  
XÈO MỚI ĐƯỢC.

CÓ KHI MỘ  
GIÀ KHÔN KIẾP KIA  
SẮP NGOẾO RỒI  
CỬA TIỆM BÊN ĐÓ  
CỨNG VÀO TAY MÌNH  
CHƯA BẾT  
CHỪNG.

ĐAO NÀY  
SỜ MÌNH  
ĐÓ GHỀ.



TÔI DÃ CẮT DỨT  
QUAN HỆ VỚI TETSU  
RỒI MÃ VẪN BỊ THU  
HỒI GIẤY PHÉP KINH  
DOANH PHÒNG GYM.

MÀY GÃ Ở HẸP  
HỘI QUYỀN ANH CỨ  
KHĂNG KHĂNG  
SOMDEN TRÒN VÈ  
NƯỚC LÀ DO LỖI  
CỦA TỰ TÔI

LẠI LÀ  
TÊN BOSS  
ĐẦU ĐÁT  
CỦA BĂNG  
ĐỊA NGỤC.



ỨC QUẢ  
LÀ ỨC!





Chuyện thứ 111  
**Hội chợ đồ cũ**















50

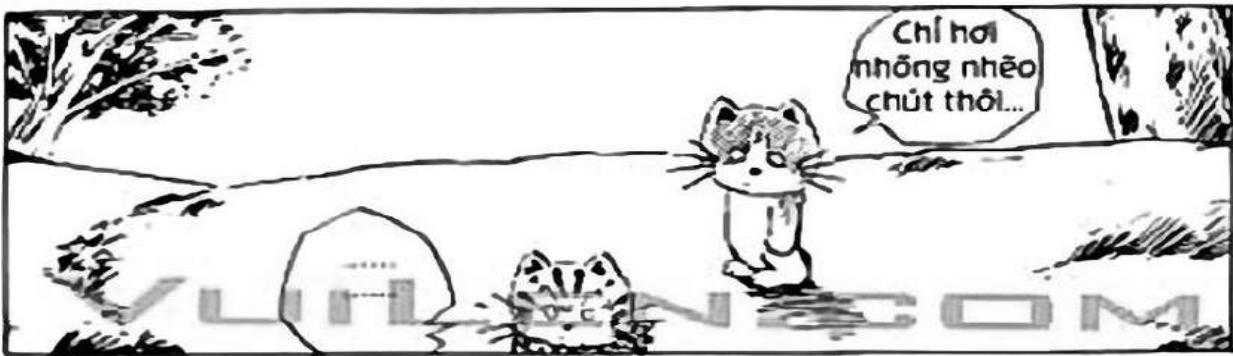
































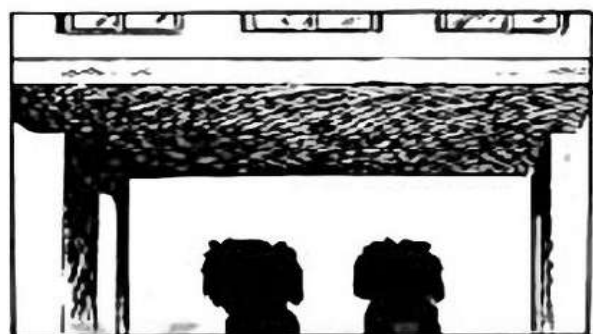
















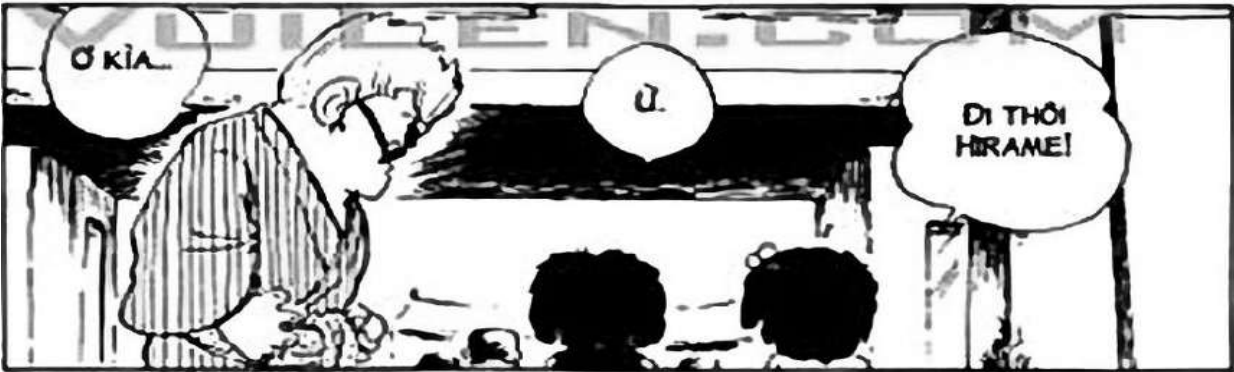
Chuyện thứ 112

# Hội chợ đồ cũ (của con người)





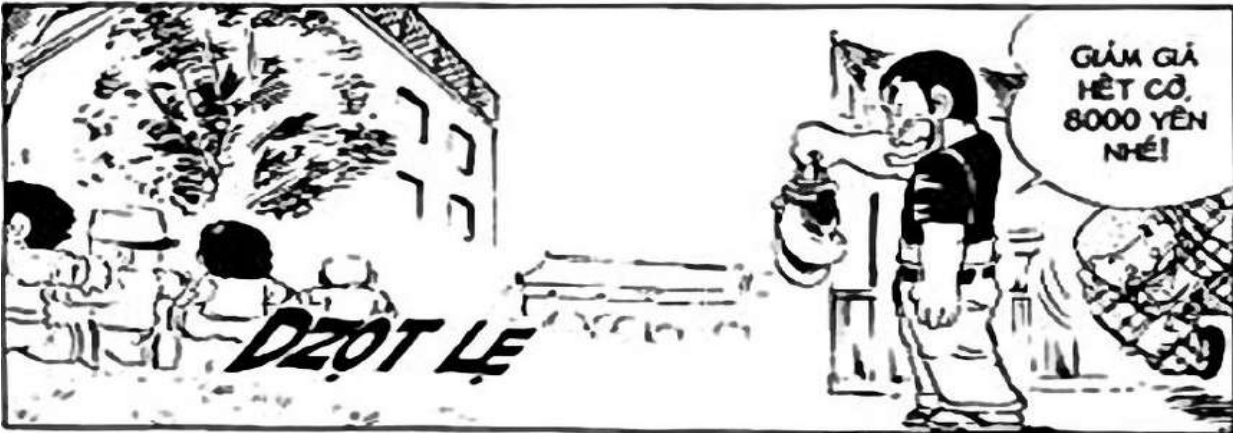














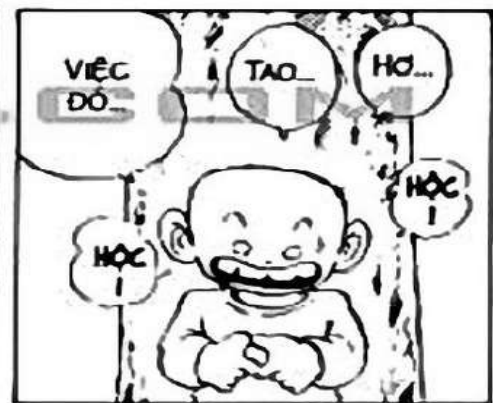






















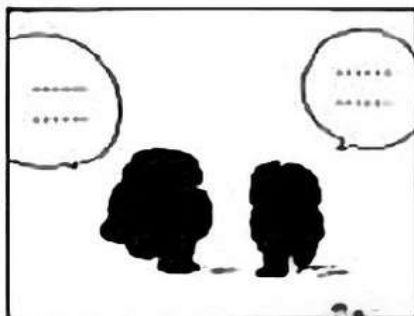


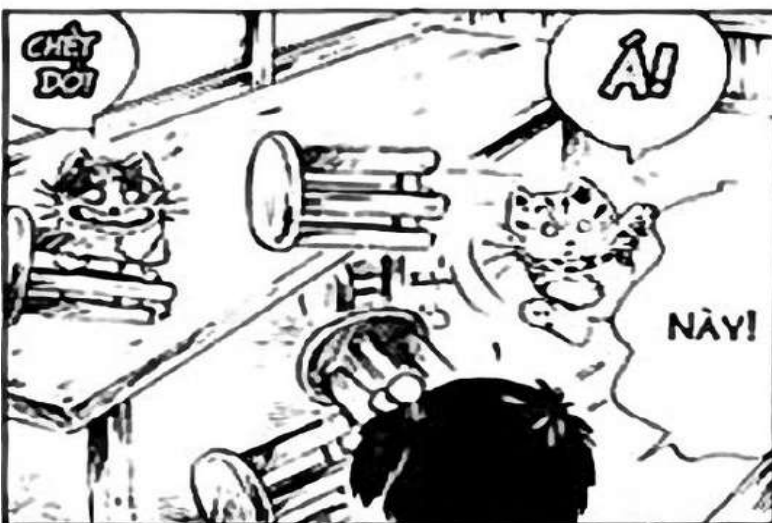








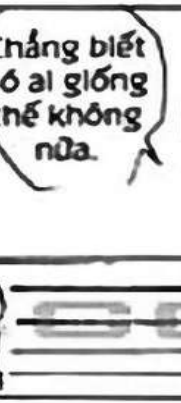
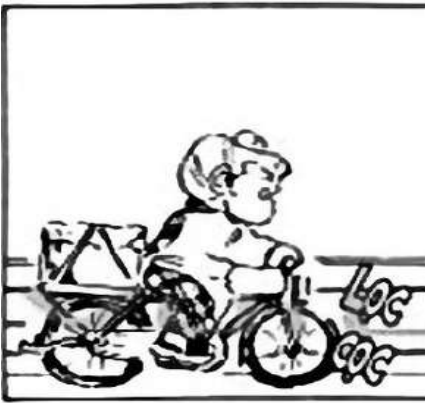




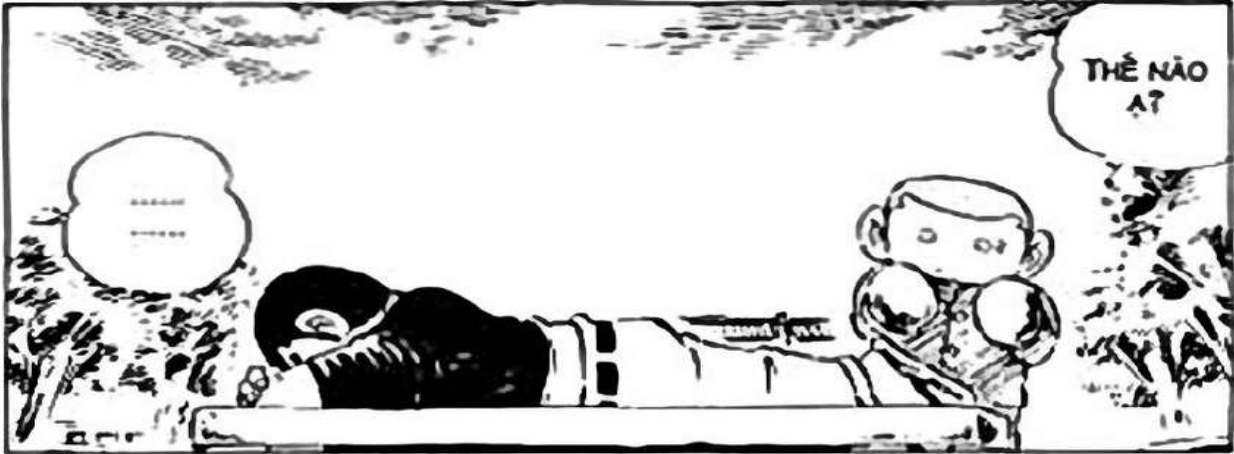






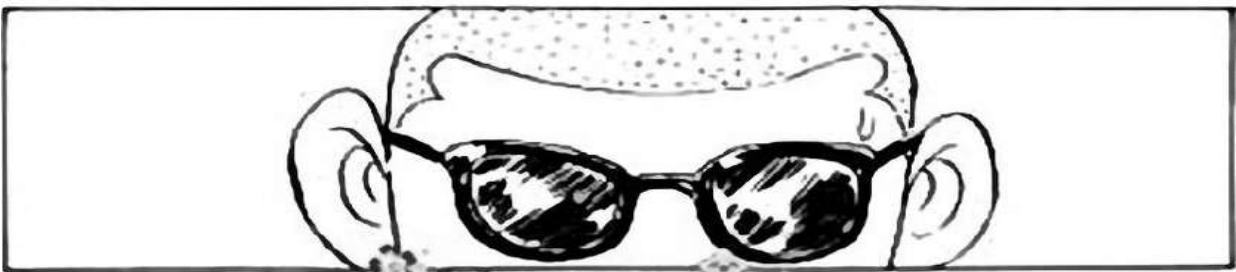


















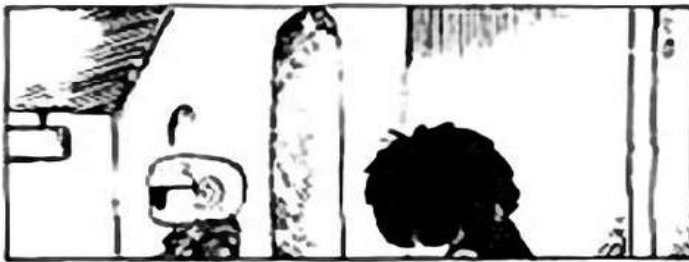
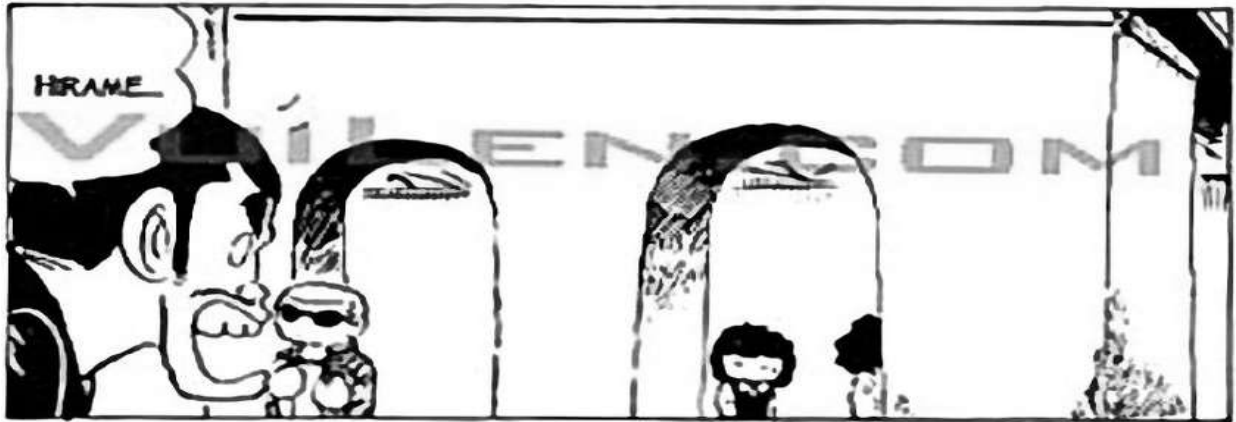


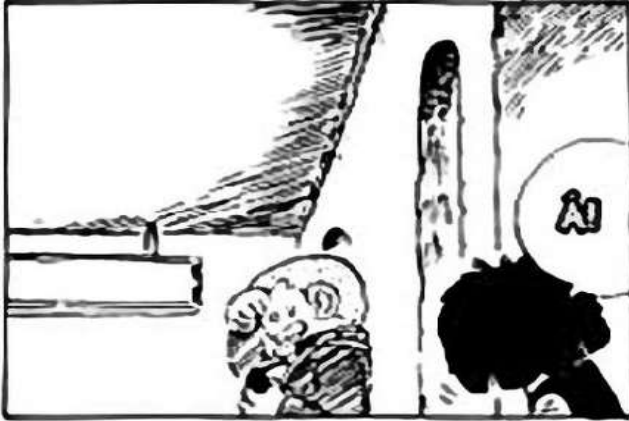




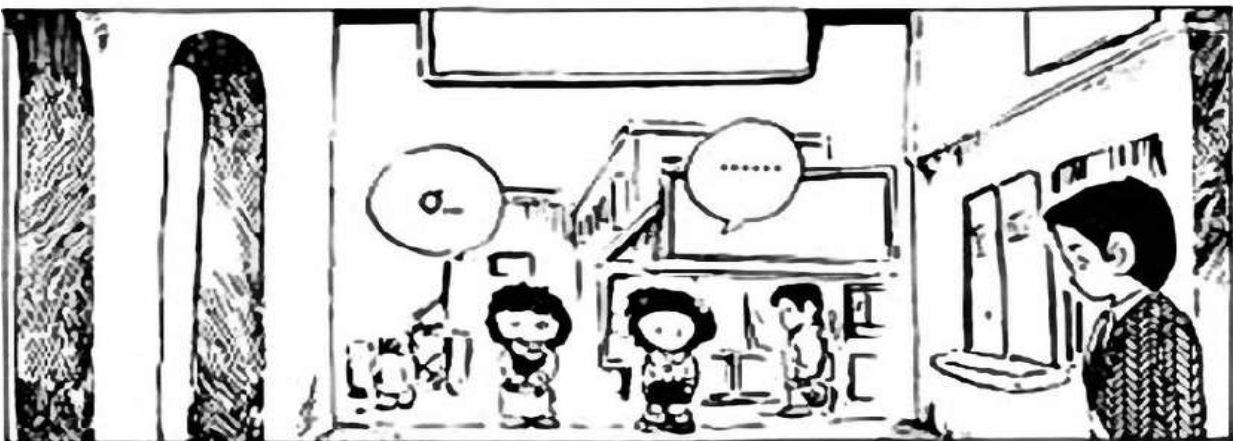
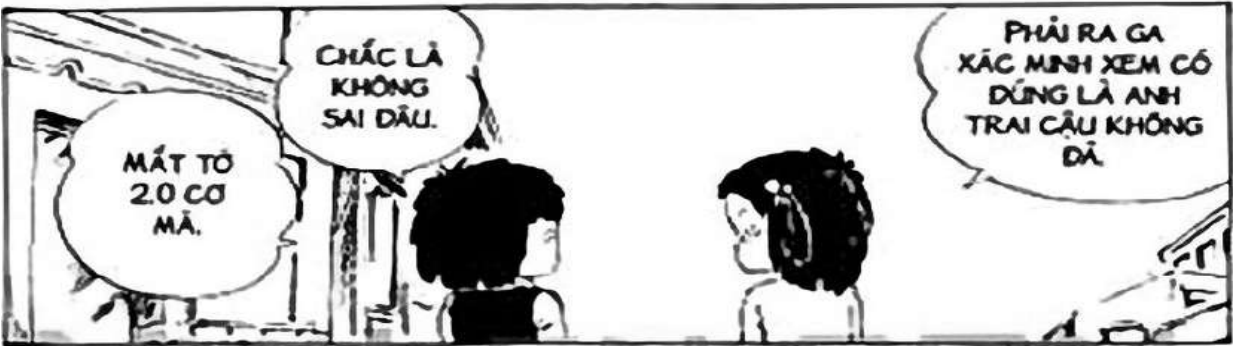


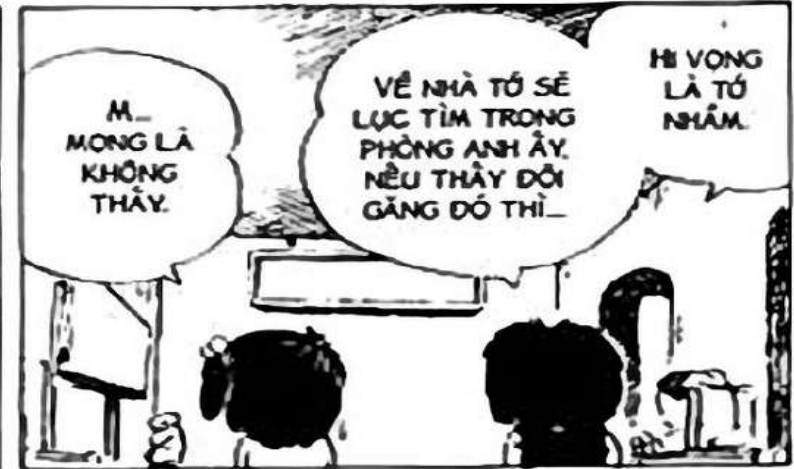










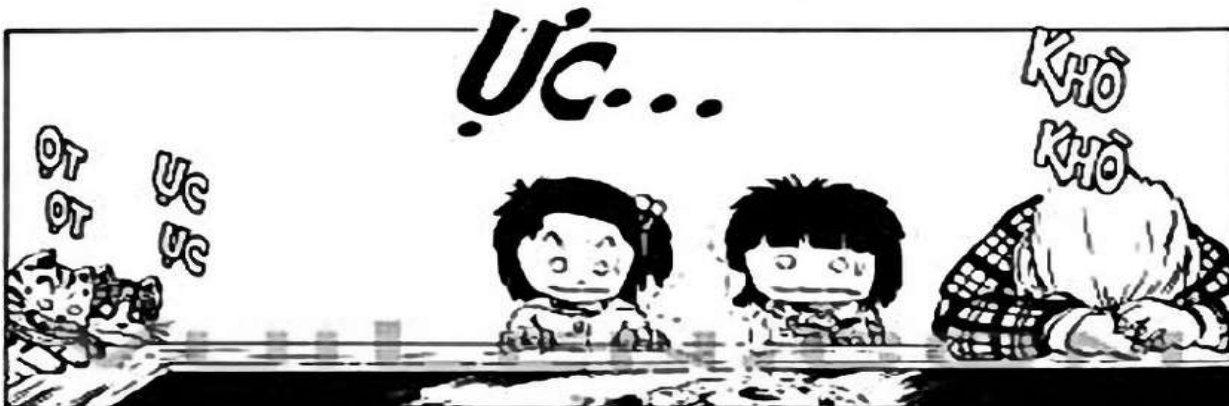




VÌ ĐỂ BỌT  
CỨNG LẠI THÌ  
CÁC NGUYÊN  
LIỆU TRẢNG TRỞ  
TRÊN BỀ MẶT  
SẼ KHÓ ĐÌNH VÀO  
ĐỀ BÃNH.



NHỜ LÀM  
NHANH TAY  
MỘT CHÚT





Chuyện thứ 114

# Tác dụng của việc cải trang











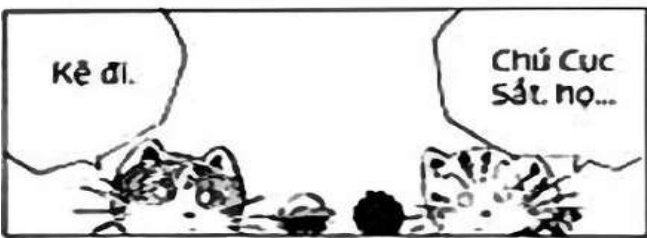


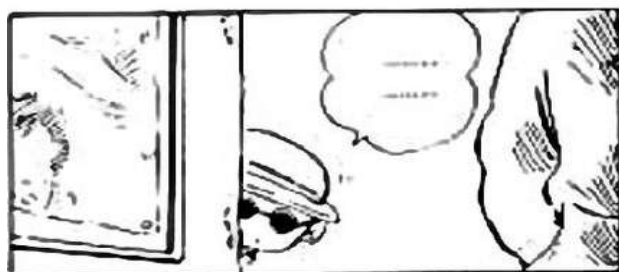












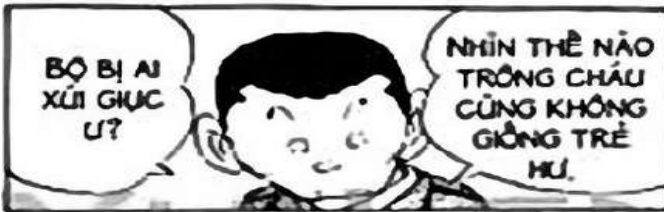












123

















# Chuyện thứ 115

## Tetsu ở đâu...























































# Chuyện thứ 116

## Cuộc chiến của con người



NẾU CHỈ LÀ ẪN MAY, RỦI LẤN TÔI CÓ DỰNG MẶT THÌ MÌNH CHẾT CHẮC!

SAO MÌNH LẠI THƯỜNG ĐƯỢC NHỜ?

### Tóm tắt tập trước

Ở phần trước, bà nội Chie - Kiku Takemoto, người vốn được mệnh danh là "Futabayama" phiên bản nữ" bách chiến bách thắng - đã bị cậu con quý tử đánh cho một trận tơi bời dưới gầm cầu. Còn ba của Chie - Tetsu Takemoto thì đang... suy nghĩ rất lung. Nhưng tuyệt nhiên không phải hối hận vì lỡ ra tay với mẹ ruột của mình, mà vì không hiểu điều gì đã giúp mình thắng được người trước nay chưa từng đánh bại lần nào.

Về phần Kiku, bà tỏ ra rất sốc... Nguyên nhân không phải vì bị thua đứa con út đứt ruột đẻ ra, mà là cảm giác bán khoán không hiểu tại sao lại thế, bởi từ trước đến nay bà chưa từng nghĩ mình lại có ngày thảm bại như vậy.



THI THOẢNG CŨNG MUA TENDON CHO NGƯỜI TA ẪN CHỮ.

LẠI BÁNH MÌ.

Nghĩ vậy, Tetsu không dám về nhà; mà tới nhà Wataru Harai - con trai của ăn sư Kenkotsu Harai (nhưng theo lời Tetsu là ôn-thần-lâm-đạo-lộn-cuộc-sống-của-mình) đồng thời là giáo viên chủ nhiệm của Chie - cho trốn tạm trong tủ áo.



THUA THẮNG TRỜI DÀNH ĐÓ THÌ MÌNH ỨC ĐẾN CHẾT MẮT!

LẦN NÀY NHẤT ĐỊNH KHÔNG THỂ THUA ĐƯỢC!

Với quyết tâm đó,  
 \* Seckaj Tutabayama (1912 - 1968) Võ sĩ sumo huyền thoại của Nhật, nổi tiếng với sức chịu đựng dẻo dai.



HỦ...

Có lẽ chính bởi cảm giác đó mà bà đã chảy nước mắt trước Yoshiko - vợ của Tetsu và cô cháu gái Chie.



Bà ngồi ở nhà Chie chờ Tetsu về để tài dẫu. Dù vẫn luôn miệng thốt ra những câu đầy uy lực nhưng có thể thấy sự việc lần này khiến bà rất sốc. Bằng chứng là ngay cả tuyệt chiêu đấm thủng ghế thường ngày vốn dễ như ăn cháo mà bà cũng không làm nổi.



Chie chạy sang nhà ông Hanai để tìm Tetsu. Biết chuyện, ông tỏ ra vô cùng kinh ngạc!!



Chuyện là thế này!!

Kể ra thì dài dòng hết như phim truyền hình dài tập, nhưng phần trước thực sự chẳng có gì gay cấn. Mọi chuyện giờ mới bắt đầu mà!!



Ông Kenkotsu Hanai bỏ cả việc viết lịch để sang thăm người vừa bị Tetsu đánh bại.



Cục Sắt te tòn cười đón ông Hanai...



Ông Hanai thường ngày đeo mặt nạ, nhưng hề có chuyện gì vui dính tới Tetsu là lập tức trở thành một người hoàn toàn khác.















CHÍNH XÁC,  
ĐÚNG LÀ  
NHÀ VÔ DỊCH  
SOMDEN...

LÀ CÁI  
NGƯỜI VỪA  
GIÀNH ĐẠI  
VÔ DỊCH  
TOYO...



SOMDEN  
?

MÀ BIẾT TẬP VỚI  
AI KHÔNG?  
SOMDEN  
"POCHOMKID ĐÓI!

LO GI, CÒ  
PHẢI LÀ THÌ  
ĐẦU THẬT  
ĐẦU. LÀ ĐẦU  
TẬP THÔI



VÌ SỢ NÊN CHẢ MA  
NÀO DÁM NHẬN LỜI  
ĐẦU TẬP CÙNG  
SOMDEN.

HẮN NÓI TIỀNG  
VỚI CÚ DÀM  
GIẾT NGƯỜI  
CÒN GÌ.

DÙ LÀ ĐẦU  
TẬP THÔI EM  
CŨNG THẦY  
KHÔNG ỒN...

CHO MỚI CÓ CHUYỆN  
GẢ QUẢN LÝ CHAY ĐÓN  
CHAY ĐẢO TÌM NGƯỜI  
ĐẦU TẬP VỚI HẮN CHỨ.



QUA KHOẢNG  
BỐN TRẬN LÀ TÔI  
CHUNG KẾT  
TRẠNG ĐẠI VÔ  
DỊCH CHỦ MÀY.

TỪ ĐẦU TẬP,  
TA SẼ DỰ HẮN  
THÌ ĐẦU  
CHÍNH THỨC.

CÓ  
LUẬT ĐÓ  
U...



ĐẦU TẬP THÌ DEO  
GEN BỤNG CŨNG  
ĐƯỢC, LẠI THÊM  
KHOẢN TIỀN BỐI  
DƯỠNG.

TA SẼ DẪN  
TETSU  
TỎI.

NHUNG  
TETSU



TÊU  
RỎI.



TETSU DÀ  
TỪNG GIẾT  
NGƯỜI THẬT  
RỒI ẤY CHỨ.

CỨ DÀM  
GIẾT NGƯỜI  
LÀ CÁI THẢ  
GÌ!

LẠI  
PHÔNG  
DẠ!

























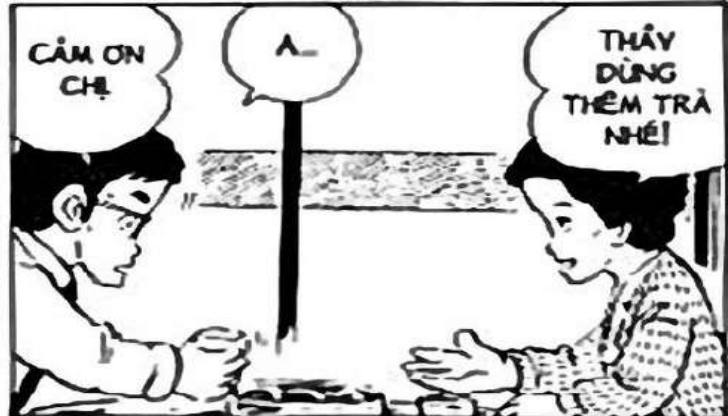










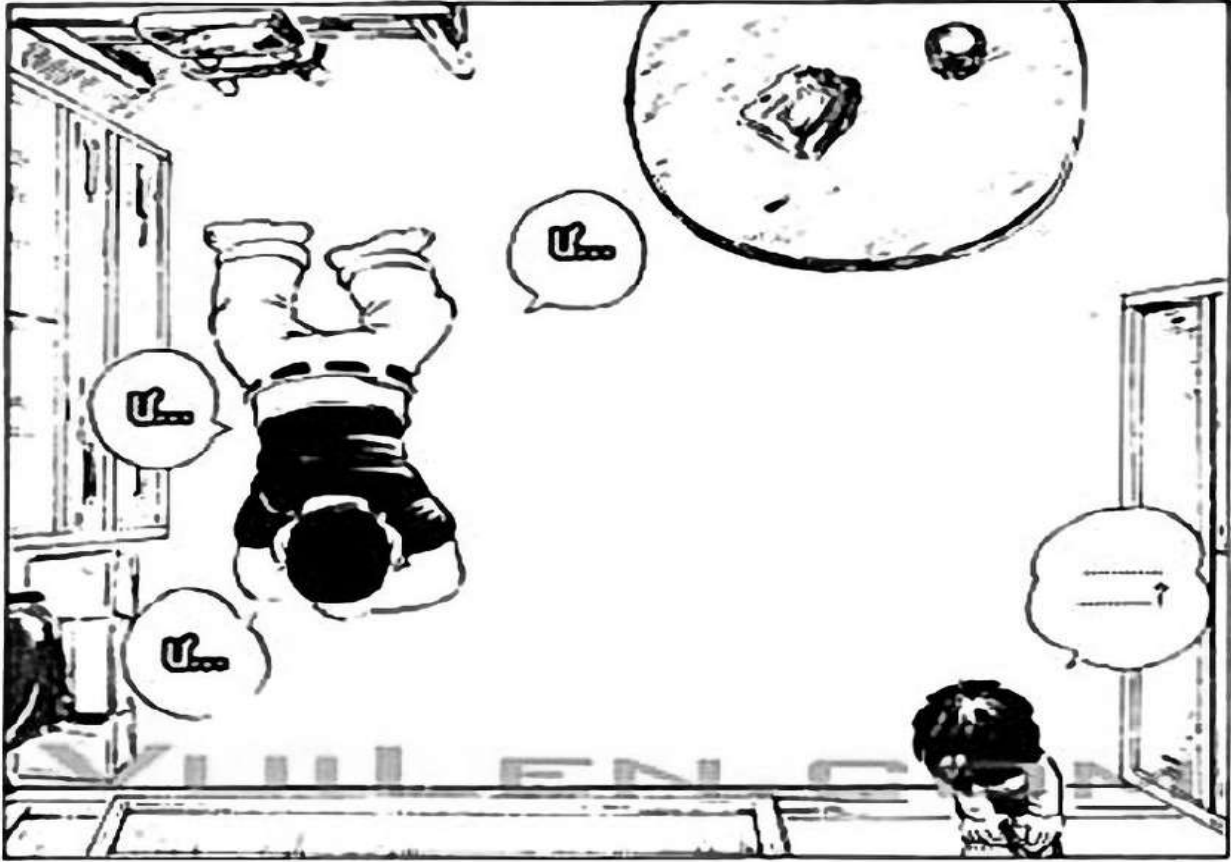




Chuyện thứ 117

# Buổi hẹn hò của thầy giáo



























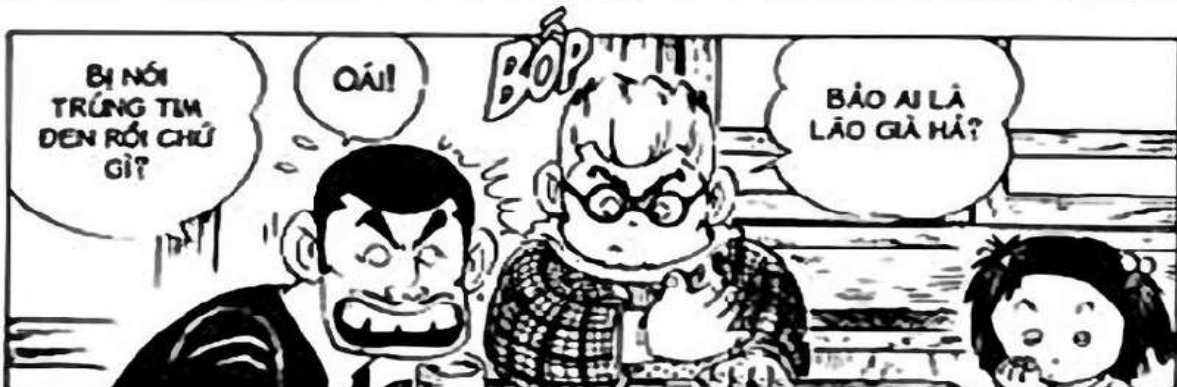






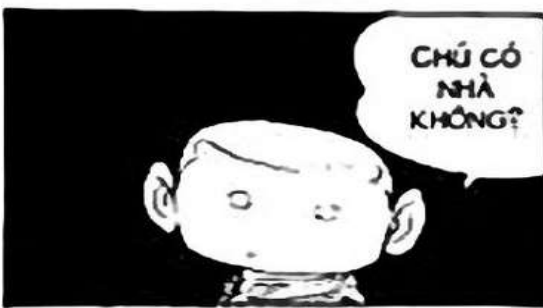


































Chuyện thứ 118

# Bạn của tuổi hồng











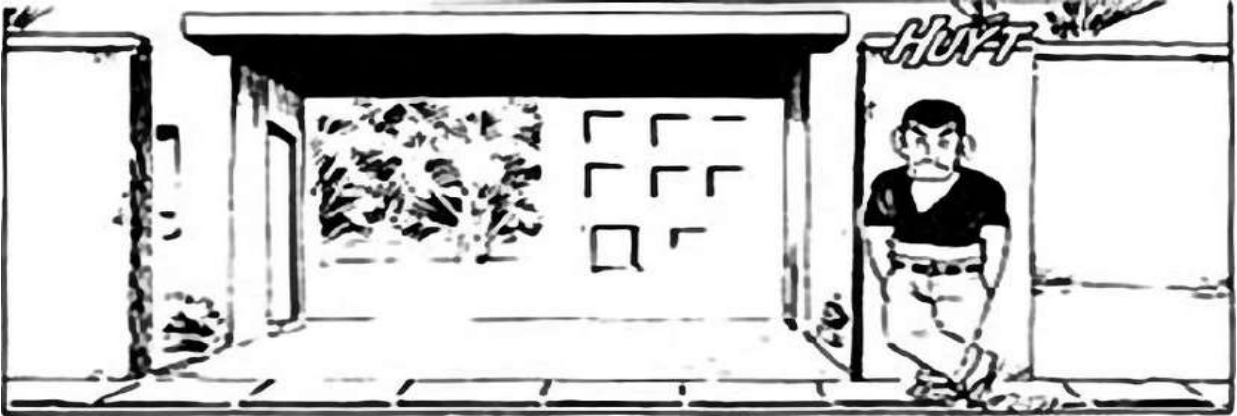








































SAO CỎ AP

TÓM LẠI TÔI NGHĨ CHỊ LÀ MỘT NGƯỜI PHỤ NỮ TUYỆT VỜI



DÈN LÚC ĐÓ TÔI SẼ LẠI TÓC

TÓC



.....



THẬT THẬT LẺ QUÁ.

# Chả Nướng



TÔI VỀ ĐÂY.

KHÔNG PHẢI CON.

CÁI NÀY...



CUỐN SÁCH NÀY LÀ CỦA CHIE SAO?

ĐÁP



212



CHE... DẤNH DẤU CHỖ NÀY Ừ?

Chuyện thứ 119

# Hãy tìm đối tượng thích hợp để bàn bạc



































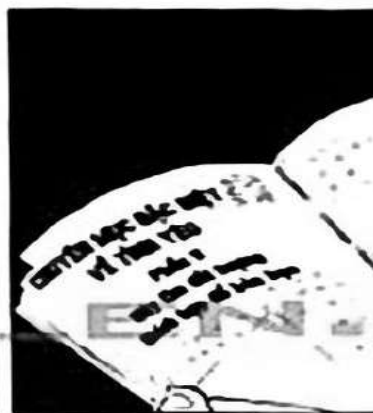












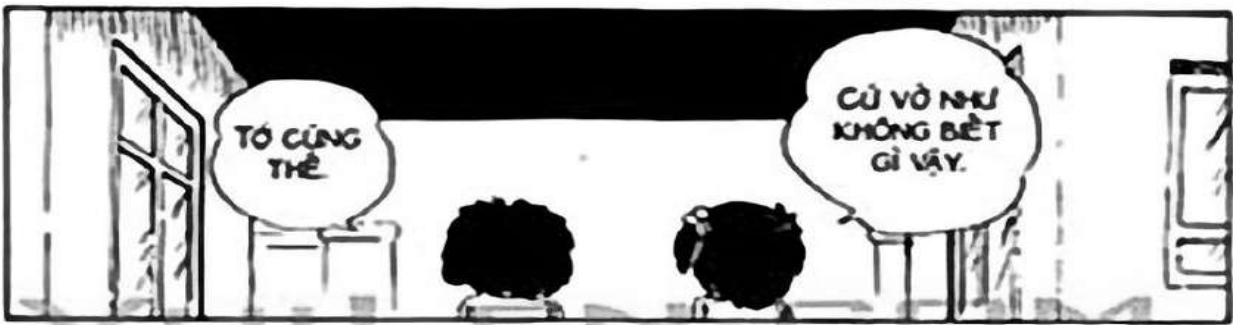




Chuyện thứ 120  
**Hai người đang yêu**



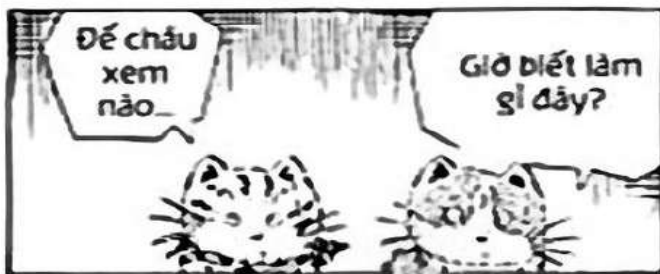










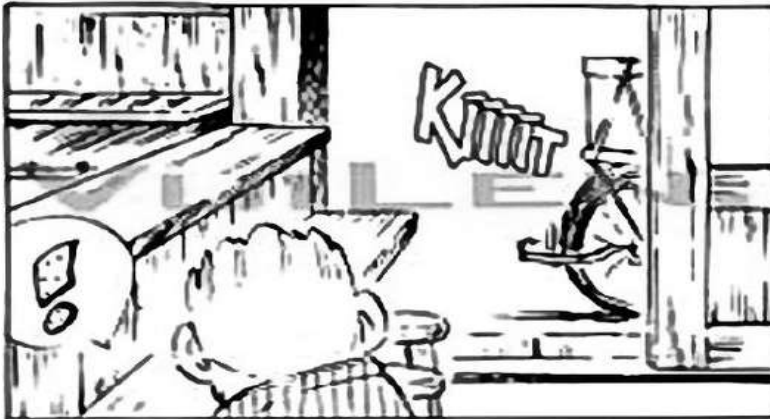














CŨNG KHÔNG HẸN NHƯNG VÌ CHIE KHÔNG MUỐN NGHE NÊN...

CHUYÊN KHÔNG NÓI ĐƯỢC VỚI CHIE HẢ THẦY?



CÓ, NHƯNG CON BÉ BẢO TÔI VIỆT.

CHIE KHÔNG CÓ NHÀ SAO?

LỜI NHẮN...!?



NÓI ĐÚNG RA LÀ TỰ THẦY MÌNH ĐANG THƯƠNG.

HÌNH NHƯ CON BÉ ĐANG ĐỐI THÌ PHẢI

LÍ DO LÀ GÌ CHỨ?



KHI NÀO ĐI LÀM VỀ THÌ CÙNG TETSU SANG NHÀ TÔI NHÉ

CẢ TETSU NỮA À?



NHƯNG BÀ CÒN CỬA TIỆM CƠ MÀ!

NHƯNG NẾU THẤY NÓI ĐƯỢC THÌ TÔI SẼ NHẮN LẠI VỚI YOSHIKO.

KHÔNG BẾT LÀ CÓ CHUYÊN GÌ



VẬY NHỜ BÀ NHẮN YOSHIKO

NÊN TÔI TÍNH SANG PHỤ GIÚP BÊN NÀY.

ÔNG NHÀ TÔI VỪA DẬP DẤU VÀO CỬA TÔI GỜ CÒN CHƯA TÍNH

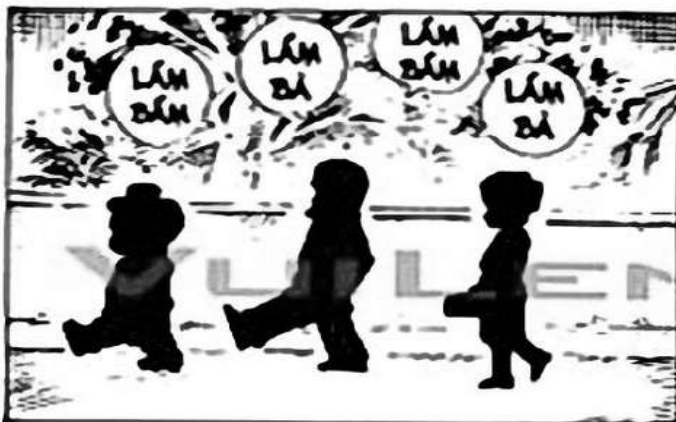


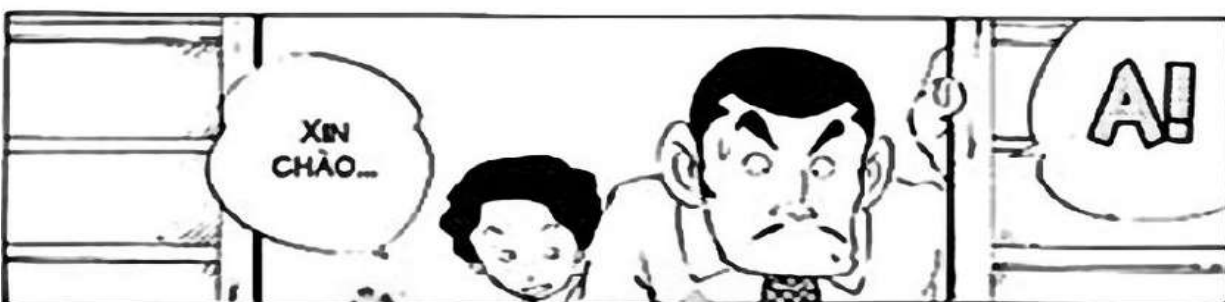


























VUILEN.COM



 VUILEN  .COM

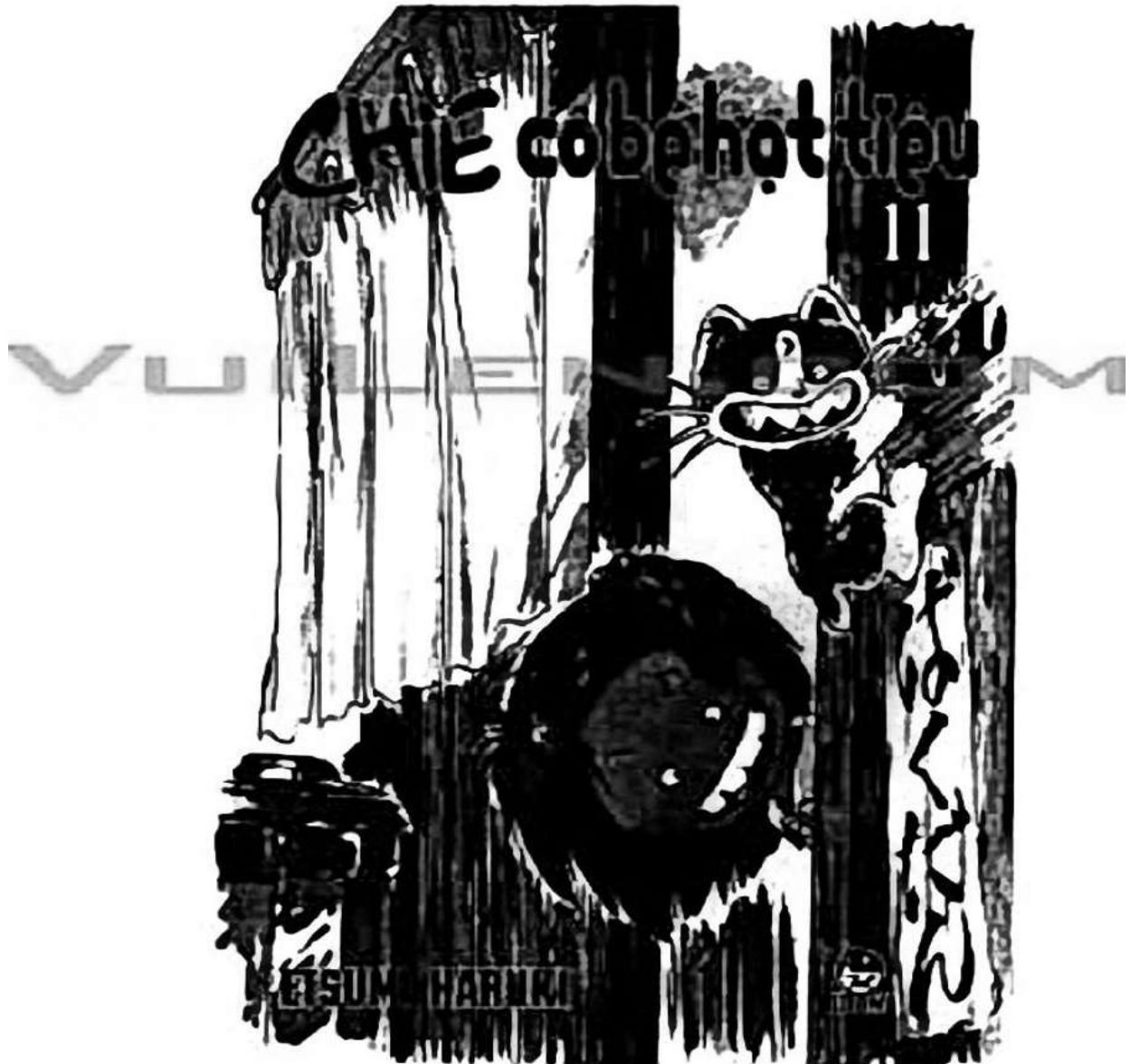
VUILEN.COM



 VUILEN  .COM



*Mời các bạn đón đọc*



*Phát hành vào thứ hai, ngày 30/6/2014*

# CHIẾC BỐ HỢT TIÊU

Người dịch : TRANG TEMPO  
VUILEN.COM

## NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

55 Quang Trung - Hà Nội.ĐT: 04 39434 730 - 04 39428 632 - Fax: 04 38229 085  
Internet web site: <http://www.xubkimdong.com.vn> - Email: kimdong@in.vnn.vn

### CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG

102 Ông Ích Khiêm - TP Đà Nẵng.ĐT: (0511) 3812 333 - 3812 335 - Fax: (0511) 3812 334  
Email: cnkimdongmt@xubkimdong.com.vn

### CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

276 Nguyễn Đình Chiểu - TP Hồ Chí Minh.ĐT: 08 39303 832 - Fax: 08 39305 867  
Email: cnkimdong@xubkimdong.com.vn

---

Chịu trách nhiệm xuất bản - Giám đốc : PHẠM QUANG VINH  
Chịu trách nhiệm bản thảo - Phó Giám đốc : NGUYỄN HUY THẮNG  
Biên tập : NGUYỄN THANH NGÂN  
Bìa : LƯU GIA LINH  
Kỹ, Mỹ thuật : LÊ THỊ THƯƠNG

---

In 3.000 bản - Kích 13 cm x 18 cm - Tại Công ty TNHH - MTV In Quân Đội 2  
Đăng kí kế hoạch xuất bản số: 03-2014/CXB/342 - 208/KĐ cấp ngày 3/12/2013  
Quyết định xuất bản số: 78/QĐKĐCN cấp ngày 7/4/2014  
In xong và nộp lưu chiểu tháng 6/2014